

CZ. **1**  
POZIOM A1-A2

MAGDALENA FILAK

# HISZPAŃSKI

W TŁUMACZENIACH



+ KURS AUDIO

*Mów płynnie i poprawnie*

**Ty tłumaczysz,  
my tłumaczymy Tobie!**



**GRAMATYKA**

**PRAKTYCZNY KURS JĘZYKOWY**

# Wprowadzenie

Niniejsza książka to pierwsza część kompleksowej serii do nauki języka hiszpańskiego *Hiszpański w tłumaczeniach. Gramatyka*. Pierwsza część obejmuje najbardziej podstawowe zagadnienia gramatyczne i umożliwi opanowanie języka od podstaw. Seria oparta jest na systemie nauki, w którym autorka po kolei przedstawia i ćwiczy z czytelnikiem kluczowe konstrukcje językowe – zgodnie z zasadami skutecznego przyswajania wiedzy. Tematy łączą się i zazębiają, a zdania dobrane są tak, by w przystępny sposób wyjaśnić mechanizm działania gramatyki języka hiszpańskiego. Taka forma nauki wraz z ćwiczeniami i kursem audio pozwala skutecznie przełamać barierę mówienia w języku obcym.

Każdy rozdział tej książki to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do przetłumaczenia. Dzięki nim w wyczerpujący sposób poćwiczysz dane zagadnienie i zrozumiesz jego mechanizm. Opanowanie gramatyki jest kluczem do poprawnego posługiwania się językiem obcym. Twoim zadaniem jest przetłumaczyć zdania, zapisać je i na stronie obok od razu sprawdzić poprawność swoich tłumaczeń. Istotną częścią każdego rozdziału są wskazówki, które zawierają wiele cennych objaśnień gramatycznych. Znajdziesz tam odmiany czasowników, informacje na temat często popełnianych błędów, synonimy, ciekawostki i związki frazeologiczne. Zdania w każdym z rozdziałów zostały dobrane tak, aby w wyczerpujący sposób opisać każdy temat i wyćwiczyć najważniejsze konstrukcje językowe. Są to zdania często używane w języku codziennym, zawierające wiele wyjątków oraz form, które sprawiają Polakom trudności.

## Kurs audio MP3

Do książki przygotowany został kurs audio, dzięki któremu w każdej chwili możesz ćwiczyć umiejętności rozumienia ze słuchu i mówienia (instrukcję, jak pobrać kurs, znajdziesz na poprzedniej stronie). To 4-godzinny kurs umożliwiający sprawdzanie swoich postępów, powtórkę i doskonalenie wymowy bez konieczności trzymania książki w ręku. Wysłuchaj zdań po polsku, przetłumacz je i sprawdź poprawność swoich tłumaczeń, porównując je z wersją hiszpańską, czytaną przez natywną lektorkę z Hiszpanii. Dodatkowo, po kursie polsko-hiszpańskim, nagrane są wszystkie zdania po hiszpańsku bez wersji polskiej. Jest to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu.

## Adresaci publikacji

To doskonała propozycja dla osób, które samodzielnie uczą się języka hiszpańskiego. Jest to też idealny materiał dla tych, którzy podejmują naukę w szkole lub na kursach i chcą wykonać dodatkowe ćwiczenia, oraz przetestować swoją wiedzę. Książka przyda się z pewnością także do nauki i powtórki maturzystom oraz osobom podchodzącym do egzaminów DELE.

Pamiętaj, że celem ćwiczeń tłumaczeniowych nie jest uczenie się zwrotów na pamięć, lecz rozwijanie umiejętności językowych i tłumaczeniowych. Jest to też najlepsze narzędzie do sprawdzenia siebie, odnalezienia słabych punktów, a także świetny sposób na naukę mówienia przy zachowaniu pełnej poprawności językowej. Systematyczne uczenie się poprzez wykonywanie ćwiczeń zapewni Ci językową pewność siebie. Z tym podręcznikiem zrozumiesz podstawowe zasady strukturalne języka hiszpańskiego i poczynisz duże postępy w zaskakująco krótkim czasie.

Powodzenia!

## Krótką notka na temat wymowy:

| Litery | Jak czytamy?   | Przykłady z wymową po polsku  | Znak fonemu |
|--------|--|---|-------------|
| ll     | czytamy jak polskie /j/, lekko zmiękczone jak /dź/   | llave / <i>ljabe</i> / – klucz, calle / <i>lkaje</i> / – ulica  | / ʎ /       |
| y      | czytamy jak polskie /j/, lekko zmiękczone jak /dź/, a jeśli występuje samodzielnie, czytamy je jak /i/                         | yo / <i>jo</i> / – ja   | / y /       |
| c      | czytamy jak /k/ w połączeniach: c + a, c + o, c + u<br>czytamy jak sepleniące /s/ w połączeniach: c + e, c + i                 | caro / <i>karol</i> / – drogi, cosa / <i>kosal</i> / – rzecz, cura / <i>kural</i> / – ksiądz                                    | / k /       |
| z      | czytamy jak sepleniące /s/   | cena / <i>senal</i> / – kolacja, cine / <i>sine</i> / – kino  | / θ /       |
| v      | czytamy jak /b/ na początku wyrazu   | zapatos / <i>sapatos</i> / – buty   | / θ /       |
| g      | czytamy jak /g/ w połączeniach: g + a, g + o, g + u i ze spółgłoskami  | vale / <i>bale</i> / – OK   | / b /       |
| h      | czytamy jak polskie /h/ w połączeniach: g + e, g + i   | gato / <i>gato</i> / – kot, gota / <i>gota</i> / – kropla, guapo / <i>guapo</i> / – przystojny, grande / <i>grande</i> / – duży | / g /       |
| j      | jest nieme   | gel / <i>hell</i> / – żel, coger / <i>koher</i> / – wziąć, girar / <i>hirar</i> / – skręcać                                     | / x /       |
| qu     | czytamy jak polskie /h/  | hotel / <i>otel</i> /   | -           |
| gu     | czytamy jak /k/  | jamón / <i>hamon</i> / – szynka, jueves / <i>huebes</i> / – czwartek  | / x /       |
| ch     | czytamy jak /k/  | queso / <i>kesol</i> / – ser, querer / <i>kerer</i> / – chcieć  | / k /       |
| r      | czytamy jak /g/  | guitarra / <i>gitarra</i> /   | / g /       |
| rr     | czytamy jak polskie /cz/   | chorizo / <i>czoriso</i> / – kiełbasa   | / ç /       |
| d      | na początku wyrazu oraz rr czytamy jak podwójne /rr/   | radio / <i>rradiol</i> /, churro / <i>czurrol</i> /   | / r /       |
|        | w zależności od regionu na końcu wyrazu może być zmiękczone (podobnie do angielskiego <i>th</i> ) lub nie jest czytana w ogóle | verdad / <i>d</i> / – prawda, salud / <i>d</i> / – zdrowie, Madrid / <i>d</i> / – Madryt  | / d /       |

# Índice

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| Unidad 1  | Frases útiles   Przydatne wyrażenia . . . . .   | 8   |
| Unidad 2  | El verbo <i>ser</i>   Czasownik <i>być</i> . . . . .  | 12  |
| Unidad 3  | Adjetivos y demostrativos   Przymiotniki i zaimki wskazujące . . . . .  | 16  |
| Unidad 4  | Presente de indicativo, verbos terminados en <i>-ar</i>   Czas terażniejszy, czasowniki zakończone na <i>-ar</i> . . . . .                        | 20  |
| Unidad 5  | Presente de indicativo, verbos terminados en <i>-er, -ir</i>   Czas terażniejszy, czasowniki regularne<br>zakończone na <i>-er, -ir</i> . . . . . | 24  |
| Unidad 6  | Números y formación del plural   Liczby i tworzenie liczby mnogiej rzeczownika . . . . .  | 28  |
| Unidad 7  | <i>Tener y querer</i>   <i>Mieć i chcieć</i> . . . . .  | 32  |
| Unidad 8  | El verbo <i>estar</i>   Czasownik <i>być – estar</i> . . . . .  | 36  |
| Unidad 9  | Preguntas   Pytania . . . . .   | 40  |
| Unidad 10 | Adjetivos posesivos   Zaimki dzierżawcze przymiotne . . . . .   | 44  |
| Unidad 11 | Los verbos irregulares <i>ir, poder, hacer</i>   Czasowniki nieregularne <i>iść, móc, robić</i> . . . . .   | 48  |
| Unidad 12 | <i>Hay</i>   Struktura <i>hay – jest, są</i> . . . . .  | 52  |
| Unidad 13 | Expresiones de tiempo   Wyrażenia związane z czasem . . . . .   | 56  |
| Unidad 14 | Verbos irregulares 1   Czasowniki nieregularne, część 1 . . . . .   | 60  |
| Unidad 15 | Verbos irregulares 2   Czasowniki nieregularne, część 2 . . . . .   | 64  |
| Unidad 16 | El verbo <i>tener y tener que</i>   Czasowniki <i>mieć i musieć</i> . . . . .   | 68  |
| Unidad 17 | Uso de los pronombres   Użycie zaimków . . . . .  | 72  |
| Unidad 18 | Uso de los pronombres y pronombres con preposiciones   Użycie zaimków i zaimki osobowe<br>używane z przyimkami . . . . .                          | 76  |
| Unidad 19 | Los verbos <i>gustar, encantar, doler, parecer</i>   Czasowniki <i>lubić, uwielbiać, boleć i wydawać się</i> . . . . .                            | 80  |
| Unidad 20 | Verbos reflexivos   Czasowniki zwrotne . . . . .  | 84  |
| Unidad 21 | Estructura <i>estar + gerundio</i>   Konstrukcja <i>estar + gerundio</i> . . . . .  | 88  |
| Unidad 22 | Artículos: <i>el, la, un, una, los, las, unos, unas</i>   Rodzajniki określone i nieokreślone . . . . .   | 92  |
| Unidad 23 | Nombres masculinos y femeninos   Rzeczowniki rodzaju męskiego oraz żeńskiego . . . . .  | 96  |
| Unidad 24 | Estructura <i>ir a + infinitivo (ir a hacer algo)</i>   Określanie zamiaru w przyszłości . . . . .  | 100 |
| Unidad 25 | Uso de <i>mucho, poco, un poco de</i>   Użycie <i>dużo, mało, trochę</i> . . . . .  | 104 |
| Unidad 26 | Frecuencia y otras expresiones de tiempo   Określanie częstotliwości . . . . .  | 108 |
| Unidad 27 | Comparación   Porównywanie . . . . .  | 112 |
| Unidad 28 | Preposiciones 1   Przyimki, część 1 . . . . .   | 116 |
| Unidad 29 | Preposiciones 2   Przyimki, część 2 . . . . .   | 120 |
| Unidad 30 | Imperativo 1   Tryb rozkazujący, część 1 . . . . .  | 124 |
| Unidad 31 | Imperativo 2   Tryb rozkazujący, część 2 . . . . .  | 128 |
| Unidad 32 | Adverbios   Przysłówki . . . . .  | 132 |
| Unidad 33 | Conjunciones / Conectores   Spójniki . . . . .  | 136 |
| Unidad 34 | Expresiones   Wyrażenia . . . . .   | 140 |
| Unidad 35 | Repaso   Powtórka . . . . .   | 144 |



1. Mam problem. ....
2. Masz czas? ....
3. Dziś nie mam dużo czasu. ....
4. Nie mamy dziś czasu. ....
5. Macie długopis? ....
6. Sonia nie ma samochodu. ....
7. Dawid ma dwa samochody, ale nie ma pracy. ....
8. Moje mieszkanie jest bardzo duże i ma trzy sypialnie. ....
9. Moja siostra ma czarne włosy i niebieskie oczy. ....
10. Mam trzydzieści lat. ....
11. Mój syn ma pięć lat. ....
12. Mamy problem. ....
13. Masz pieniądze? ....
14. Hiszpania ma czterdzieści siedem milionów mieszkańców. ....
15. Masz coś do picia? ....
16. Jutro mamy egzamin. ....
17. Mam pytanie. ....
18. Macie samochód? ....



# PISTAS Y CONSEJOS



1. Tengo un problema.
2. ¿Tienes tiempo?
3. Hoy no tengo mucho tiempo.
4. No tenemos tiempo hoy.
5. ¿Tenéis un bolígrafo?
6. Sonia no tiene coche.
7. David tiene dos coches, pero no tiene trabajo.
8. Mi piso es muy grande y tiene tres dormitorios.
9. Mi hermana tiene el pelo negro y los ojos azules.
10. Tengo treinta años.
11. Mi hijo tiene cinco años.
12. Tenemos un problema.
13. ¿Tienes dinero?
14. España tiene cuarenta y siete millones de habitantes.
15. ¿Tienes algo para beber?
16. Mañana tenemos un examen.
17. Tengo una pregunta.
18. ¿Tenéis coche?

W języku hiszpańskim występuje wiele czasowników nieregularnych. Jednym z nich jest czasownik *tener* – mieć. W przypadku tego czasownika forma pierwszej osoby jest nieregularna oraz następuje zamiana samogłoski *e* na *ie* w 2. os. liczby pojedynczej (*tú*) i 3. os. liczby pojedynczej i mnogiej (*él, ella, usted, ellos, ellas, ustedes*):

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| yo <b>tengo</b>                   | ja mam               |
| tú <b>tienes</b>                  | ty masz              |
| él/ella/usted <b>tiene</b>        | on/ona/pan/pani ma   |
| nosotros/nosotras <b>tenemos</b>  | my mamy              |
| vosotros/vosotras <b>tenéis</b>   | wy macie             |
| ellos/ellas/ustedes <b>tienen</b> | oni/one/państwo mają |

Jak widać w powyższych przykładach, w 2. os. liczby pojedynczej i 3. os. liczby pojedynczej i mnogiej zamieniamy pierwsze *e* na *ie*. Końcówki są takie same jak w przypadku innych czasowników regularnych zakończonych na *-er*, opisanych w rozdziale 5.

Rodzajniki nieokreślone (*un, una*) oraz określone (*el, la*) opisane zostały w rozdziale 22.



19. Chcę kawę z mlekiem.

.....

20. Chcesz herbaty?

.....

21. Nie chcę herbaty. Chcę wodę gazowaną.

.....

22. On chce być lekarzem, a ona chce być nauczycielką.

.....

23. Nie chcę iść.

.....

24. Dlaczego nie chcesz iść?

.....

25. Oni chcą rozmawiać z szefem.

.....

26. Chcecie oglądać telewizję?

.....

27. Nie. Chcemy posłuchać radia.

.....

28. Co chcecie robić?

.....

29. Czy chce pan/pani się czegoś napić?

.....

30. Chcę mieć ten samochód.

.....

31. Oni chcą kupić mieszkanie.

.....

32. Chcecie zapłacić kartą?

.....

33. Nie chcę tam pracować.

.....

34. Czego chcesz?

.....

35. Chcą państwo coś zjeść?

.....

36. Nie chcemy sprzedawać tego mieszkania.  
Chcemy tu mieszkać.

.....



# WSKAZÓWKI



- 19. Quiero un café con leche.

---

- 20. ¿Quieres té?

---

- 21. No quiero té. Quiero agua con gas.

---

- 22. Él quiere ser médico y ella quiere ser profesora.

---

- 23. No quiero ir.

---

- 24. ¿Por qué no quieres ir?

---

- 25. Ellos quieren hablar con el jefe.

---

- 26. ¿Queréis ver la tele?

---

- 27. No. Queremos escuchar la radio.

---

- 28. ¿Qué queréis hacer?

---

- 29. ¿Quiere (usted) beber algo?

---

- 30. Quiero tener este coche.

---

- 31. Ellos quieren comprar un piso.

---

- 32. ¿Queréis pagar con tarjeta?

---

- 33. No quiero trabajar allí.

---

- 34. ¿Qué quieres?

---

- 35. ¿Quieren (ustedes) comer algo?

---

- 36. No queremos vender este piso. Queremos vivir aquí.

Czasownik *querer* (chcieć) odmienia się nieregularnie i podobnie jak w przypadku czasownika *tener*, samogłoska e zamienia się na ie w 1. i 2. os. liczby pojedynczej oraz 3. os. liczby pojedynczej i mnogiej. Końcówki są takie same jak w przypadku czasowników regularnych zakończonych na -er.

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| yo <b>quiero</b>                  | ja chcę              |
| tú <b>quieres</b>                 | ty chcesz            |
| él/ella/usted <b>quiere</b>       | on/ona/pan/pani chce |
| nosotros/nosotras <b>queremos</b> | my chcemy            |
| vosotros/vosotras <b>queréis</b>  | wy chcecie           |
| ellos/ellas <b>quieren</b>        | oni/one chcą         |

Z czasownikiem *querer* możemy użyć rzeczownika (np. *Quiero agua*. – Chcę wody) lub czasownika w formie bezokolicznika (np. *Quiero ir*. – Chcę iść).

Pytania mają taki sam szyk jak zdania oznajmujące.  
*La tele* to skrót od *la televisión*.

W pytaniach możemy też wstawić osobę po czasowniku, szczególnie wtedy, gdy używamy formy *usted*. Jednak możemy też powiedzieć:

*¿Y usted quiere beber algo?* – A pan chce się czegoś napić?

*¿Quiere beber algo?* – Chce się pan czegoś napić?

Pamiętajmy, że *usted* to forma zarówno męska, jak i żeńska (pan/pani).

## Nowe słowa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





1. Skończysz to dziś? .....
2. Nie wiem. Mam nadzieję, że tak. ....
3. Jesteś gotowy? Czekam na dole. ....
4. Ile pieniędzy jest na koncie? Potrzebuję dwustu euro. ....
5. Czekaj. Muszę to sprawdzić. ....
6. Uczę się. Jutro mam egzamin. ....
7. Powodzenia! .....
8. Ten budynek jest wyższy niż kościół. ....
9. Jesteś głodny? Jeśli chcesz, chodźmy coś zjeść. ....
10. Czy możesz mówić głośniej? Jest jakiś problem z połączeniem. ....
11. O której godzinie otwierają aptekę? .....
12. Może jest już otwarta. ....
13. Wiesz co? Jedziemy do Grecji na wakacje. ....
14. Kiedy chcesz jechać? .....
15. Słuchaj! Jest problem w biurze. ....
16. Nie martw się. Pójdę zobaczyć, co się dzieje. ....
17. Popatrz na mnie. Chcę cię o coś zapytać. ....
18. Gdzie jest moja torebka? Nie widzę jej. ....



# POWTÓRKA



19. W weekend przyjeżdżają moi rodzice. Co będziemy robić? .....

20. Możemy iść do teatru. Podoba ci się ten plan? .....

21. Nie rozumiem was. ....

22. O której wstajesz? Ja wstaję o siódmej piętnaście. ....

23. Czuję się okropnie. ....

24. Bardzo boli mnie głowa. ....

25. Myślę, że dziś zostanę w domu. ....

26. Czego szukasz? Pomóc ci? .....

27. Czy możesz mi przynieść butelkę wody? Chce mi się pić. ....

28. Dziś jest gorąco. Chcecie iść do parku? .....

29. Nie mam ochoty. Jestem trochę chora. ....

30. Używasz swojego komputera? .....

31. Mogę wysłać wiadomość? .....

32. Jeśli nie ma pytań, widzimy się w środę 10 sierpnia. ....

33. Nasze następne spotkanie jest w czwartek 15 października. Musisz przyjść. ....

34. Co to jest? .....

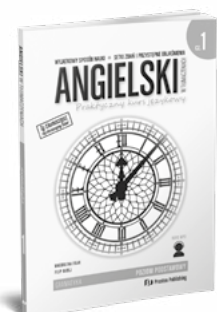
35. To jest telefon. ....

36. Jaki jest twój numer telefonu? .....



# Sprawdź!

Wyjątkowe podręczniki, które pozwolą Ci szybko i z łatwością opanować języki obce.



 Preston Publishing

[www.prestonpublishing.pl](http://www.prestonpublishing.pl)



# Wejdź na wyższy poziom

## Zamów część drugą!

Zawiera zagadnienia takie jak:  
czasy przeszły i przyszły,  
porównanie *ser/estar*,  
formy *debería/podría*,  
stopniowanie przymiotników,  
tryb rozkazujący  
i wiele innych.



Tę oraz inne książki językowe można nabyć  
w księgarni internetowej wydawnictwa:  
[www.prestonpublishing.pl](http://www.prestonpublishing.pl)



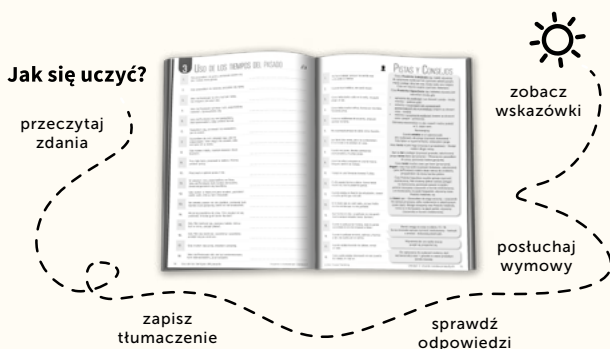
# HISZPAŃSKI

W TŁUMACZENIACH

## GRAMATYKA

Chcesz w krótkim czasie opanować gramatykę języka hiszpańskiego? Marzysz o przełamaniu bariery mówienia? Zależy Ci na swobodnym radzeniu sobie w sytuacjach komunikacyjnych z zachowaniem poprawności językowej?

Jeżeli tak, podręcznik, który właśnie trzymasz w rękach, jest doskonałym wyborem!



- **czytelnie i wyczerpująco wyjaśniona teoria** pomoże Ci szybko zrozumieć zasady gramatyczne języka hiszpańskiego
- **setki zdań i wyrażeń przydatnych na co dzień**, opracowanych według zagadnień gramatycznych, ułatwią Ci zapamiętanie konstrukcji językowych i słownictwa
- **praktyczne komentarze i wskazówki** pokażą Ci, jak posługiwać się językiem poprawnie i naturalnie
- **ponad 4-godzinny kurs audio do pobrania** umożliwi Ci ćwiczenie wymowy oraz rozwinięcie Twojej umiejętności mówienia i konstruowania zdań
- **jasny, nowatorski i przystępny układ stron** zmotywuje Cię do codziennej nauki

To wymarzony podręcznik dla młodzieży i dorosłych, dla uczniów i samouków oraz wszystkich, którzy chcą sprawdzić swoje umiejętności językowe na poziomie podstawowym (A1-A2).

Poznaj Twojego osobistego nauczyciela, który wytłumaczy, podpowie oraz sprawdzi poziom Twojej wiedzy i dobrze ją usystematyzuje.

*Jedynie takie książki na rynku!*



Książki z serii „w tłumaczeniach” do nauki innych języków w wersji drukowanej i elektronicznej zamówisz na stronie [www.prestonpublishing.pl](http://www.prestonpublishing.pl).